

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1960-1961.

REUNION DU 8 NOVEMBRE 1960.

Projet de loi érigeant en délit certaines abstentions coupables.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **PHOLIEN**.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Chambre a adopté le texte qui est actuellement soumis à vos délibérations au cours de sa séance du 5 juillet 1960 par 152 voix et 1 abstention.

Il n'est pas sans intérêt de constater que la proposition originale, due à l'initiative de Monsieur le Représentant Philippart avait été adoptée le 26 avril 1956 par un vote unanime des 161 Représentants présents.

Il ne paraît pas nécessaire de réexaminer la théorie qui est à la base des infractions nouvelles que le Parlement compte instituer.

Le Sénat se rappellera que le rapport initial fut suivi de 1 rapports complémentaires et que par deux fois le projet avait été renvoyé devant la Commission de la Justice après échange de vues en séance publique; le rapport de l'honorable Monsieur Pierson résume fort bien les méandres de la procédure suivie devant le Sénat.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Rolin, président; Ancot, Camby, Custers, De Baeck, George, Hambye, Lagae, Ligot, Oblin, Mme Vandervelde, MM. Van Remoortel, Vermeylen et Pholien, rapporteur.

R. A 5158.

Voir :

Document du Sénat :

457 (Session de 1959-1960) : Projet de loi réamendé par la Chambre des Représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1960-1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 8 NOVEMBER 1960.

Ontwerp van wet waarbij sommige gevallen van schuldig verzuim strafbaar worden gesteld.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **PHOLIEN**.

DAMES EN HEREN,

De Kamer heeft de voorgelegde tekst tijdens haar vergadering van 5 juli 1960 met 152 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Het is niet van belang ontbloot hierbij aan te stippen dat het oorspronkelijke voorstel, een initiatief van volksvertegenwoordiger Philippart, op 26 april 1956 door de 161 aanwezige Kamerleden bij eenparigheid van stemmen was aangenomen.

Het lijkt niet noodzakelijk om andermaal de theorie te onderzoeken die ten grondslag ligt aan de nieuwe misdrijven welke het Parlement van plan is in te stellen.

Het is aan de Senaat bekend dat op het aanvankelijke verslag nog vier aanvullende verslagen volgden en dat het ontwerp, na een gedachtenwisseling in openbare vergadering, tot tweemaal toe naar de Commissie voor de Justitie werd verzonden; het verslag van de h. Pierson geeft een uitstekend overzicht van de kronkelweg die de procedure in de Senaat gevolgd heeft.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Rolin, voorzitter; Ancot, Camby, Custers, De Baeck, George, Hambye, Lagae, Ligot, Oblin, Mevr. Vandervelde, de heren Van Remoortel, Vermeylen en Pholien, verslaggever.

R. A 5158.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

457 (Zitting 1959-1960) : Ontwerp van wet opnieuw geamendeerd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Nous croyons qu'il est suffisant d'attirer l'attention sur les modifications que la Chambre a apportées au texte que le Sénat lui avait envoyé.

L'intitulé de la nouvelle section du Code pénal se lira : « de quelques abstentions coupables » au lieu de « quelques omissions coupables ».

Les modifications adoptées par la Chambre sont suggérées par la volonté de limiter l'infraction aux impératifs ci-après, que nous extrayons littéralement du rapport de l'honorable Monsieur Pierson. « Les cas, dit le rapporteur, que le texte devrait rencontrer, semblent à votre Commission être les suivants :

» 1^{re} abstention de toute intervention pouvant empêcher l'accomplissement d'un crime ou délit.

» 2^{de} abstention d'assistance ou de l'action consistant à procurer l'aide d'un tiers.

» Dans ces deux premiers cas le prévenu a constaté par lui-même le péril auquel la personne requérant aide était exposée.

» 3^e Abstention de répondre à une invitation de porter aide ou de procurer aide à une personne dont le prévenu d'abstention coupable n'a pas constaté personnellement la situation.

» 4^e refus de répondre à une réquisition de l'autorité portant sur l'aide à apporter ou à procurer à une personne dont le prévenu d'abstention coupable n'a pas constaté personnellement la situation.

» 5^e refus de répondre à une réquisition de l'autorité dans le cas de calamités ou autres circonstances prévues par l'article 556, § 5 du Code pénal. »

Le nouveau texte de l'article 422bis a supprimé l'adverbe « une personne *manifestement* exposée à un péril grave... » préférant faire la distinction entre le cas où un délinquant aurait constaté par lui-même la situation de la personne en danger, de celui où la situation lui aurait été décrite par ceux qui sollicitent son intervention.

Le texte du projet considère qu'il y aurait cause de justification si les circonstances dans lesquelles l'inculpé a été invité à intervenir, pouvaient lui faire croire au manque de sérieux de l'appel ou à l'existence du risque.

La Chambre a majoré les peines proposées par le Sénat de 8 jours à 3 mois et d'une amende de 50 à 500 francs ou l'une de ces peines seulement. La Chambre propose une peine de 8 jours à 6 mois d'emprisonnement et une amende de 50 à 500 francs ou de l'une de ces peines seulement.

La Chambre a repoussé la circonstance aggravante prévue à l'alinéa 2 de l'article 422bis du projet adopté par le Sénat qui permettait l'application de peines plus fortes dans le cas où la personne abandonnée sans aide ni soins viendrait à mourir comme suite à cette abstention.

Het moge volstaan hier te vermelden welke wijzigingen de Kamer heeft aangebracht in de tekst die de Senaat haar had gezonden :

Het Franse opschrift van de nieuwe afdeling van het Strafwetboek zal luiden : « De quelques abstentions coupables » in plaats van « De quelques omissions coupables ».

De wijzigingen die de Kamer heeft aangenomen, zijn ingegeven door de wil om slechts de volgende feiten, waarvan wij de opsomming woordelijk overnemen uit het verslag van de h. Pierson, strafbaar te stellen : « De tekst zou moeten van toepassing zijn op de volgende gevallen :

« 1^o verzuim van gelijk welke tussenkomst waardoor het voltrekken van een misdaad of misdrijf kan worden belet;

» 2^o verzuim van hulpverlening of van het verschaffen van hulp door een derde.

» In beide eerste gevallen heeft de beklaagde zelf het gevaar vastgesteld, waarin degene die hulp nodig had, verkeerde;

» 3^o het verzuim in te gaan op een verzoek, hulp te verlenen of te verschaffen aan iemand wiens toestand degene, aan wie schuldig verzuim ten laste is gelegd, niet persoonlijk heeft vastgesteld;

» 4^o weigering om gevolg te geven aan een opvoeding van de overheid tot het verlenen of verschaffen van hulp aan iemand wiens toestand degene aan wie schuldig verzuim ten laste is gelegd, niet persoonlijk heeft vastgesteld;

» 5^o weigering om gevolg te geven aan een opvoeding van de overheid in geval van rampen of in andere omstandigheden als bedoeld bij artikel 566, § 5, van het Strafwetboek. »

In de nieuwe tekst van artikel 422bis zijn de woorden « iemand die *klaarblijkelijk* in groot gevaar verkeert... » weggefallen, omdat men liever een onderscheid maakt tussen het geval waarin de delinquent zelf de toestand heeft vastgesteld van de persoon die in gevaar verkeert, en het geval waarin hem die toestand beschreven is door degenen die hem hulp vragen.

Volgens de tekst van het ontwerp kan als grond van rechtvaardiging gelden het feit dat de omstandigheden waarin aan verdachte hulp werd gevraagd, hem in de mening konden brengen dat het verzoek niet ernstig was of dat er gevaar aan verbonden was.

De Senaat had de volgende straffen bepaald : gevangenisstraf, van 8 dagen tot 3 maanden en geldboete van 50 tot 500 frank of een van die straffen alleen. De Kamer heeft deze straffen veranderd als volgt : 8 dagen tot 6 maanden gevangenisstraf en geldboete van 50 tot 500 frank of een van die straffen alleen.

De Kamer heeft de verzwarende omstandigheid bedoeld bij het 2^e lid van artikel 422bis van het door de Senaat aangenomen ontwerp verworpen. Volgens die tekst konden strengere straffen worden toegepast ingeval de persoon die zonder hulp of verzorging wordt achtergelaten, als gevolg van dit verzuim sterft.

L'article 422^{quater} du projet transmis par le Sénat est supprimé et son texte rattaché à l'article 422^{ter}. Remarquons toutefois que l'alinéa 1^{er} ne prévoit que l'hypothèse d'une simple invitation à intervenir tandis que l'alinéa 2 envisage une réquisition légale, réminiscence de l'article 556 § 5 que le projet décide d'abroger.

On constate que dans la pensée des deux Chambres il y a accord pour adopter la portée du caractère délicueux de certaines abstentions.

Sans être convaincu que le nouveau texte que la Chambre vous envoie soit meilleur que celui que le Sénat adopta, nous estimons cependant qu'il est préférable que le Sénat marque son accord sur le nouveau texte qui lui est soumis.

Le texte réamendé par la Chambre a été adopté par 8 voix contre 2 et 1 abstention.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
J. PHOLIEN.

Le Président,
H. ROLIN.

Artikel 422^{quater} van het ontwerp, door de Senaat overgezonden, valt weg en de tekst ervan wordt in artikel 422^{ter} opgenomen. Er zij evenwel opgemerkt dat het 1^{ste} lid slechts betrekking heeft op het geval dat de betrokkene alleen wordt uitgenodigd om bijstand te verlenen, terwijl het 2^o lid de wettelijke opvoeding bedoelt, als een herinnering aan artikel 556, § 5, welke bepaling door het ontwerp wordt opgeheven.

Men ziet dat beide Kamers eensgezind zijn om de draagwijdte van het strafbare karakter van bepaalde gevallen van verzuim te aanvaarden.

Zonder overtuigd te zijn dat de nieuwe tekst, die de Kamer ons thans zendt, beter is dan die welke de Senaat had aangenomen, achten wij het verkieslijk dat de Hoge Vergadering er haar goedkeuring aan hecht.

De door de Kamer opnieuw geamendeerde tekst is met 8 tegen 2 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. PHOLIEN.

De Voorzitter,
H. ROLIN.